



# MEDEA (LA EXTRANJERA)

UNA TRASLACIÓN DE LA DESOLADORA TRAGEDIA GRIEGA AL CONVULSO SIGLO XXI

La compañía sevillana **Atalaya Teatro** vuelve contemporánea la herencia clásica en este montaje que dirige **Ricardo Iniesta**

La compañía sevillana Atalaya Teatro ha encargado a Carlos Iniesta la adaptación de *Medea* para esta coproducción llevada a cabo por la 50 edición del Festival de Mérida y el Art Carnuntum Festival de Viena (Austria), a partir de los textos de Eurípides, Séneca, Heiner Müller y otros autores contemporáneos como Grillparzer, Benjamin y Christa Wolf. Finalista en los Premios Max de Teatro y de la Asociación de Directores de Escena en 2006, este montaje que dirige Ricardo Iniesta, ha recorrido un centenar de ciudades de Europa y América. Esta es la segunda tragedia que representan los sevillanos después de su éxito anterior *Electra*.

*Medea (la extranjera)* es un espectáculo en el que participan treinta artistas en escena, lleno de colorido y fuerza, cánticos y músicas del mundo traídas desde Armenia, Albania, Irán y Grecia, que encierra un elaborado mensaje anti xenófobo, y en el que se conjuga la tradición mitológica con los problemas de la sociedad actual. El siglo XXI está imprimiendo plena vigencia al mito de esta bárbara de la Cólquide, asesina de sus propios hijos, por lo que supone de confrontación entre dos polos, que son una constante entre los trágicos griegos: griegos y bárbaros, hombres y mujeres, ciudadanos y extranjeros, hombres libres y esclavos...

Esta polarización alcanza en Medea su máxima expresión, al presentarnos dos mundos enfrentados: Medea es el universo arcaico, mítico, mágico, sacro y ancestral, dotado de valores que enaltecen al hombre, frente a Jasón que representa un mundo más actual, racional, materialista, pragmático y deshumanizante. Medea es ahí el gran espejo en el cual todos podemos reflejarnos como extranjeros.

Atalaya ha subtítuloado *la extranjera* a su Medea como referencia al gran drama que acontece en estos inicios del siglo XXI con aquellos

que huyen de sus países buscando el *dorado* occidental, para encontrar el desprecio y la xenofobia. Medea escapó de la Cólquide fascinada por Jasón, quien había llegado allí en compañía de los Argonautas en busca del vellocino de oro. La terrible historia de Medea nos muestra dos mundos: el ritual, primitivo, mágico y rural de la lejana Cólquide -situada en la Georgia de nuestros días-, frente al urbano, civilizado y pragmático de Corinto.

La *Medea* de Atalaya está conformada estética y dramáticamente por tres mundos, y tres estilos muy definidos: arranca -por vez primera en las versiones teatrales realizadas en España- en la mítica Cólquide, donde el colorido, los cánticos y el movimiento escénico remite a elementos étnicos, ancestrales y telúricos, partiendo de textos de Grillparzer, Passolini y Apolonio de Rodas. En Corinto los elementos serán más refinados y asépticos, ahí está el epicentro de la Tragedia a partir de los textos de las *medeas* de Séneca y Eurípides, y la *Medea material* de Heiner Müller. En tercer lugar encontramos un mundo más universal y contemporáneo, que se apoya en textos de *Ribera despojada* y *Paisaje con Argonautas* que Müller escribió en torno a su Medea, y que abren y cierran el espectáculo en forma más coral.

El otro elemento diferenciador de esta Medea es la aparición de cuatro *medeas* que encarnan los cuatro elementos de la Naturaleza. *Medea Tierra* representa los ancestros y su ligazón a la Cólquide; *Medea Fuego* -enamorada de Jasón- se enfrenta a ella en el primer dilema, que se resolverá con la huida de esta última, traicionando a los suyos. *Medea Agua* representa a la extranjera que habita un país extraño donde ha perdido todas sus raíces y se encuentra anonadada; *Medea Viento* recuperará la fuerza y los ancestros de la Cólquide y decidirá el trágico dilema final.